

Spécial

Plan d'évacuation / Evacuation plan

*En urgence,
moins on
improvise plus
on est efficaces*

*In an
emergency,
you can't afford
to improvise*

Dans la vie quotidienne, nous envisageons rarement qu'un sinistre puisse survenir. Toutefois, une telle éventualité peut se produire. Pour vous aider à assurer la survie des membres de votre famille, la Ville vous invite à préparer, en famille, un plan d'évacuation de votre habitation et à le mettre à l'essai.

In our day-to-day lives, we generally give little thought to the possibility of a disaster. Yet, disasters do happen. To help you ensure the survival of your family, the Town invites you to develop a plan for the evacuation of your home, and test it!

Plusieurs situations peuvent conduire à l'évacuation en urgence d'une habitation. Pensons par exemple à un incendie, à une inondation, à une suspicion d'intoxication au monoxyde de carbone – maux de tête, étourdissements et fatigue ressentis par toutes les personnes présentes dans le logement sans raison apparente (voir bulletin de juin 2004). Quel que soit le motif de l'évacuation, chaque membre de la famille devrait savoir quoi faire pour sortir du logement et où retrouver les siens à l'extérieur de l'habitation.



A number of situations can require an emergency evacuation of your home. It could be a fire, a flood, or possibly carbon monoxide poisoning if, for example, everyone in the home experiences headaches, dizziness and fatigue for no apparent reason (see June 2004 newsletter). Regardless of the reason for the evacuation, every member of your household should know how to leave the home and where to meet outside.



*Une ville en harmonie!
A town in harmony!*

Comment faire le plan ?

Rien de plus facile ! C'est une activité familiale intéressante et enrichissante.

1 Faites le croquis du rez-de-chaussée sur une page, du sous-sol sur une deuxième page et de l'étage sur une troisième page (et ainsi de suite pour d'autres étages).

2 Découpez les pièces conformément au logement; Positionnez les différentes pièces

- | | | | |
|-------------------|-------------|------------------|-----------|
| - Cuisine | - Chambre 1 | - Chambre 3 | - Couloir |
| - Salle de séjour | - Chambre 2 | - Salle de bains | - Autre |

3 Identifiez les issues par une flèche sur ces plans : trouvez deux sorties possibles par pièce et par étage (portes et fenêtres);

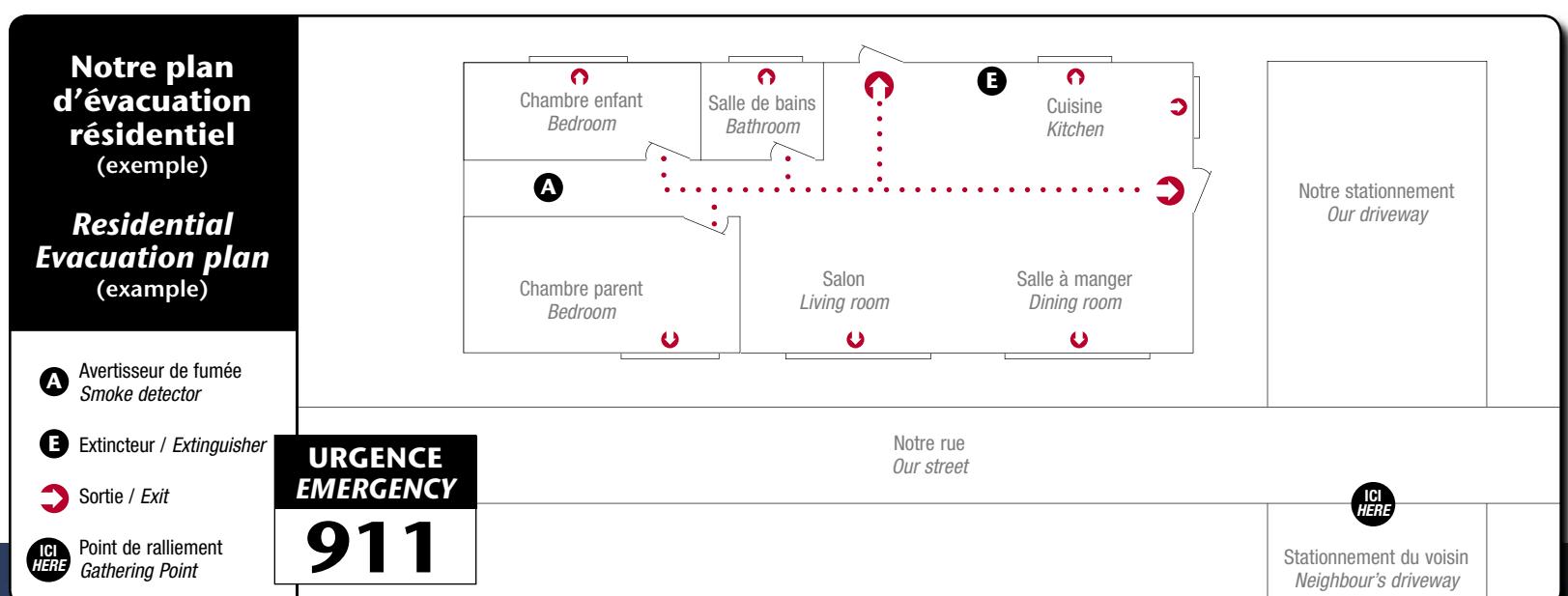
- Déterminez dans chaque pièce la meilleure fenêtre pour sortir et vérifiez :
 - qu'elle s'ouvre bien;
 - qu'elle est assez grande pour laisser passer quelqu'un;
 - et qu'elle est assez basse pour être accessible;
- Pour les édifices à étages multiples, un balcon peut servir de sortie temporaire en attendant les pompiers et la grande échelle.

4 Positionnez sur le plan les avertisseurs de fumée (un par étage) et l'extincteur.

Voilà pour le plan de la maison, mais ce n'est pas tout :

5 Dessinez les rues qui bordent l'habitation.

6 Déterminez un point de ralliement (connu de tous) situé à l'extérieur de la résidence, ce qui permettra de vous assurer que tout le monde a bien quitté la maison.



How to develop your plan?

Easy! This is an interesting and enriching family activity.

1 Draw a sketch of the ground floor on one page, the basement on another and the top floor on a third page (and so on for each additional floor).

2 Cut out the different rooms and lay them out.

- | | | | |
|---------------|-------------|-------------|-----------|
| - Kitchen | - Bedroom 1 | - Bedroom 3 | - Hallway |
| - Family room | - Bedroom 2 | - Bathroom | - Others |

3 On the plan, identify the exits with an arrow: locate two possible exits per room and per floor (doors and windows).

- In each room, determine the best window for exiting and check to ensure that:
 - it opens easily
 - it is large enough to let someone through
 - and low enough to be accessible.
- In multi-storey buildings, a balcony can serve as a temporary exit while waiting for the firefighters and a ladder.

4 On the plan, identify the location of smoke detectors (one per floor) and the fire extinguisher.

That's the plan for the house, but there's more:

5 Draw the streets along the house

6 Determine a gathering point (known to all) outside your home, allowing you to ensure that everyone is out of the house and accounted for.

■ Quelques vérifications supplémentaires s'imposent

Vérifiez que votre détecteur de fumée est en état de fonctionner à chaque étage

- Chaque étage (sous-sol compris) possède son détecteur de fumée, voire son détecteur de monoxyde de carbone;
- La pile est changée au moment des changements d'heure;
- Le fonctionnement du détecteur est vérifié une fois par mois;
- Le détecteur est remplacé tous les 10 ans.

Les issues sont déneigées l'hiver et ne sont jamais encombrées même en été.

Cette page est prévue pour un étage de votre habitation. Si votre habitation dispose de plusieurs étages, faites des photocopies.

**URGENCE
EMERGENCY**

911

- A** Avertisseur de fumée / Smoke detector
- E** Extincteur / Extinguisher
- D** Sortie / Exit
- ICI HERE** Point de ralliement / Gathering Point

This page covers one floor of your home. If your home has several floors, make photocopies.

■ A few additional points

Check that:

- the smoke detector on each floor works
- each floor (including the basement) has a smoke detector as well as a carbon monoxide detector
- the battery is changed when the time changes
- the detector's operation is tested monthly
- the detector is replaced every 10 years.

Exits are kept free of snow in winter and unobstructed the remainder of the year.

Residential Evacuation plan

Mettez votre plan à l'essai

Pour voir si toute la famille comprend ce qu'il faut faire, mettez le plan à l'épreuve.
Par exemple, simulez qu'un incendie s'est déclaré dans la cuisine.

Le plan d'évacuation devrait être affiché dans la maison (dans la salle de bains par exemple de façon à ce que la famille et les visiteurs en aient connaissance).

Rafraîchissez régulièrement la mémoire des membres de la famille en mettant en pratique ce plan d'évacuation.

- 1** Avant de commencer, chacun se rend dans sa chambre;
- 2** Une personne active le détecteur de fumée ou sonne l'alarme;
- 3** Chaque personne quitte sa chambre et se rend vers la sortie la plus proche en ayant soin d'aider les plus jeunes ou les personnes à mobilité réduite à quitter les lieux;

Nous vous invitons également
à appeler votre service de Sécurité incendie au
(450) 621-1211
pour des appels non urgents.

4 On n'apporte rien avec soi, on laisse tout sur place;

5 En cas de fumée, on marche à quatre pattes;

6 Imaginez être tous présents. Qui s'occupe de qui ? La mère prend le bébé, le père aide la grand-mère, les ados s'entraident pour sortir...;

7 Tout le monde converge vers le point de ralliement;

8 Pensez au 911 (simulation);

9 Une fois sortis, restez à l'extérieur jusqu'à ce que le problème soit réglé !

Pour obtenir plus de renseignements à ce sujet, notamment en ce qui concerne la prévention des incendies, visitez le site Web suivant : [www.msp.gouv.qc.ca], sous la rubrique incendie, vous trouverez une foule de renseignements utiles.

Test your plan

To ensure that everyone in the family understands what to do, hold a drill.
For example, pretend that a fire has started in the kitchen.

The evacuation plan should be posted in the house (in the bathrooms, for example) so family members and visitors can familiarize themselves with it.

Remind family members of the plan by holding regular evacuation drills.

- 1** Before starting, everyone goes to his room.
- 2** One person triggers the smoke detector or sounds the alarm.
- 3** Everyone then leaves his room and heads for the nearest exit, helping the younger members or individuals with reduced mobility to leave the premises.

4 No one takes anything. Everything is left behind.

5 If there is smoke, crawl out on your hands and knees.

6 Imagine that everyone is home. Who looks after whom? The mother takes the baby; the father helps the grandmother; teenagers help each other to get out.

7 Everyone heads for the gathering point.

8 Think of 911 (simulation).

9 Once out, stay out until the situation has been restored!

For non-emergencies,
you can contact your Fire Department at
(450) 621-1211

For additional information on this subject, particularly as it relates to fire prevention, go to the following website: [www.msp.gouv.qc.ca]. Under the heading of "Fire" you'll find a wealth of useful information.